

# Exo

## Chapter 17

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1

סִין	מִמִּדְבַּר-	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי-	עֵדָת	כָּל-	וַיִּסְעוּ	
Sin	de-deserto-de-	Yisra'el	filhos-de-	congregação-de	toda-	E-partiram	
<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5265</a>	

מֵיִם וְאֵין בְּרִפְדִּים וַיַּחֲנוּ יְהוָה פִּי עַל- לְמַסְעֵיהֶם

água	e-não-havia	em-Refidim,	e-acamparam	YHWH,	boca-de	conforme-	para-suas-jornadas
<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H7508</a>	<a href="#">H2583</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H4550</a>

לְשֵׁתָהּ הָעָם:  
o-povo. para-beber  
[H8354](#)

Depois toda a congregação dos filhos d'Israel partiu do deserto de Sin pelas suas jornadas, segundo o mandamento do Senhor, e acamparam em Rephidim; e não havia ali água para o povo beber.

2

וַיֹּאמֶר	וְנִשְׁתָּה	מֵיִם	לָנוּ	תְּנוּ-	וַיֹּאמְרוּ	מֹשֶׁה	עִם-	הָעָם	וַיִּרֶב
e-disse	e-bebamos;	água	a-nós	Dai-	e-disseram:	Mosheh,	com-	o-povo	E-contendeu
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>			<a href="#">H7378</a>

לָהֶם מֹשֶׁה מָה- תְּרִיבוּן עִמָּדִי מָה- תִּנְסוּן אֶת- יְהוָה:

YHWH?	(a)	tentais	Por-que-	comigo?	contendeis	Por-que-	Mosheh:	a-eles
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5254</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H5978</a>	<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4872</a>	

Então contendeu o povo com Moysés, e disseram: Dae-nos agua para beber. E Moysés lhes disse: Porque contendeis commigo? porque tentaes ao Senhor?

3

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	עַל-	הָעָם	וַיִּלֶן	לַמַּיִם	הָעָם	שָׁם	וַיִּצְמָא
e-disse:	Mosheh,	contra-	o-povo	e-murmurou	de-água,	o-povo	ali	E-teve-sede
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4872</a>				<a href="#">H4325</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H6770</a>

וְאֶת- בְּנֵי וְאֶת- אֶתִי לְהַמִּית מִמִּצְרַיִם הָעֲלִיתָנוּ זֶה לָמָּה

e-(a)-	meus-filhos	e-(a)-	(a)-mim	para-matar	de-Mitsrayim,	nos-fizeste-subir	isto	Por-que
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H4100</a>

מִקְנֵי בְצִמָּא:  
com-sede? meu-gado  
[H6772](#) [H4735](#)

Tendo pois ali o povo sêde d'agua, o povo murmurou contra Moysés, e disse: Porque nos fizeste subir do Egypto, para nos matares de sêde, a nós e aos nossos filhos, e ao nosso gado?

4

עוֹד	הֲזֵה	לָעָם	אֶעֱשֶׂה	מָה	לֵאמֹר	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיִּצְעַק
Ainda	este?	para-o-povo	farei	Que	dizendo:	YHWH	a-	Mosheh	E-clamou
<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H6817</a>

וּסְקֵלֵנִי: מְעַט  
e-me-apedrejarão! um-pouco  
[H5619](#) [H4592](#)

E clamou Moysés ao Senhor, dizendo: Que farei a este povo? d'aqui a pouco me apedrejarão.



10 וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם בְּעַמְלֵק וּמֹשֶׁה  
 e-Mosheh, contra-'Amaleq; para-lutar Mosheh, a-ele disse- como Yehoshu'a E-fez  
[H4872](#) [H6002](#) [H4872](#) [H0559](#) [H3091](#)

וַחֲוֹר וְאֶהֱרֹן עָלוּ רֹאשׁ הַהַגְבָּעָה:  
 e-Chur 'Aharon subiram a-colina. cabeça-de  
[H5927](#) [H2354](#) [H0175](#) [H1389](#)

E fez Josué como Moysés lhe dissera, pelejando contra Amalek: mas Moysés, Aarão, e Hur subiram ao cume do outeiro.

11 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְנִבְרָה יִשְׂרָאֵל וּכְאֲשֶׁר יֵגִיחַ  
 baixava e-quando Yisra'el; e-prevalecia sua-mão, Mosheh levantava quando E-era  
[H5117](#) [H3478](#) [H1396](#) [H3027](#) [H4872](#) [H1961](#)

יָדוֹ וְנִבְרָה עַמְלֵק:  
 sua-mão, e-prevalecia 'Amaleq.  
[H1396](#) [H6002](#) [H3027](#)

E acontecia que, quando Moysés levantava a sua mão, Israel prevalecia: mas quando elle abaixava a sua mão, Amalek prevalecia.

12 וַיִּדְּבֵר מֹשֶׁה כְּבָדִים וַיִּקְחוּ אֶבֶן וַיִּשְׁימוּ תַּחְתָּיו וַיֵּשֶׁב  
 e-tomaram- pesadas; Mosheh E-mãos-de  
[H3515](#) [H4872](#) [H3027](#) [H0068](#) [H3947](#) [H3427](#) [H8478](#)

עָלֶיהָ וְאֶהֱרֹן וְחֹר וְתַמְכוּ בְּיָדָיו מִזָּה אַחֶר וּמִזָּה אַחֶר וַיִּהְיוּ  
 sobre-ela; e-'Aharon e-Chur e-sustinham suas-mãos, aqui aqui  
[H2354](#) [H0175](#) [H8551](#) [H3027](#) [H2088](#) [H0259](#) [H0259](#) [H1961](#) [H0259](#)

יָדָיו אֶמְוֶנָה עַד-כֹּא הַשָּׁמֶשׁ:  
 suas-mãos firmeza até- vir o-sol.  
[H0530](#) [H5704](#) [H0935](#) [H8121](#) [H3027](#)

Porém as mãos de Moysés eram pesadas, por isso tomaram uma pedra, e a pozeram debaixo d'elle, para assentar-se sobre ella: e Aarão e Hur sustentaram as suas mãos, um d'uma banda, e o outra da outra: assim ficaram as suas mãos firmes até que o sol se poz

13 וַיִּחַלֵּשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עַמְלֵק וְאֶת-עַמּוֹ לְפִי-חֶרֶב: פ  
 E-derrotou Yehoshu'a (a) 'Amaleq e-(a) seu-povo a-fio-de-espada.  
[H3091](#) [H2522](#) [H0853](#) [H6002](#) [H0853](#) [H2719](#) [H6310](#)

E assim Josué desfez a Amalek, e a seu povo, ao fio da espada.

14 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה כָּתֹב זֹאת מִנְּשֵׂה בְסֵפֶר וְשִׁים  
 E-disse YHWH a- Mosheh: Escreve isto para-memorial no-livro, e-nome  
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3789](#) [H2063](#) [H2146](#)

בְּאָזְנוֹ יְהוֹשֻׁעַ כִּי-מָחָה אֶמְחֶה אֶת-זִכְרֵי עַמְלֵק מִתַּחַת  
 nos-ouvidos-de Yehoshu'a, que- apagar apagarei (a) memória-de 'Amaleq  
[H3091](#) [H0241](#) [H8478](#) [H6002](#) [H2143](#) [H0853](#)

הַשָּׁמַיִם:  
 os-céus.  
[H8064](#)

Então disse o Senhor a Moysés; Escreve isto para memoria n'um livro, e relata-o aos ouvidos de Josué; que eu totalmente hei de riscar a memoria d'Amalek de debaixo dos céus.

15 וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ וַיְהוּהָה וְנִסִּי  
 E-construiu Mosheh altar, e-chamou seu-nome YHWH- Minha-Bandeira.  
[H4196](#) [H4872](#) [H1129](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3071](#) [H3071](#)

E Moysés edificou um altar, e chamou o seu nome, o Senhor é minha bandeira.

בְּעִמְלֵק	לַיהוָה	מִלְחָמָה	יָהּ	כִּסֵּי	עַל-	יָד	כִּי-	וַיֹּאמֶר	16
contra-'Amaleq	para-YHWH	guerra	Yah,	trono-de	sobre-	mão	Pois-	E-disse:	
<a href="#">H6002</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H3050</a>	<a href="#">H3676</a>		<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H0559</a>	
						פ	דָּר:	מִדָּר	
						א	em-geração.	de-geração	
							<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H1755</a>	

E disse: Porquanto jurou o Senhor, haverá guerra do Senhor contra Amalek de geração em geração.